

在留資格の手続き

日本に在留するときには、入国管理局
で手続きが必要です。外国人が、現在行
っている活動をやめて別の在留資格に
属する活動をする場合には、在留資格の
変更の許可を受ける必要があります(た
とえば留学生が日本で就職する場合)。
また、日本に在留する外国人が在留
期間満了後も引き続き同じ在留活動を
継続しようとする場合には、在留期間の
更新許可を受ける必要があります(たと
えば留学生が学業を継続する場合)。
再入国許可などの申請は、住所を管轄
する入国管理局(出張所)で、原則と
して申請人本人が行います。岡山県
在住の外国人の在留資格や出入国手
続きに関する詳しいことは、下記まで
お問い合わせください。

■広島出入国在留管理局

岡山出張所

岡山市北区下石井1-4-1

岡山第2合同庁舎11階

TEL : 086-234-3531

受付時間 : 月曜日～金曜日

9 : 00～12 : 00, 13 : 00～16 : 00

(祝日、12/29～1/3を除く)

체류자격의 수속

일본에 체류할 때는 입국관리국에서
수속할 필요가 있습니다. 외국인이 현재
하는 활동을 그만두고, 다른 체류자격에
해당하는 활동을 하고자 할 경우에는
체류자격의 변경허가를 받을 필요가
있습니다. (예를 들어 유학생이 일본에서
취직을 하는 경우)

또한, 일본에 체류하는 외국인이 체류
기간만료 후에도 같은 체류활동을 계속 할
경우에는 체류기간의 갱신 허가를 받을
필요가 있습니다. (예를 들어 유학생이
학업을 계속하는 경우)

재입국허가 등의 신청은 주소지 관할의
입국관리국(출장소)에서 원칙적으로
신청인 본인이 직접 신청해야 합니다.

오카야마현에 거주하는 외국인의 체류
자격과 출입국 수속에 관한 자세한 내용은
아래로 문의해 주십시오.

■히로시마 출입국체류관리국

오카야마출장소

오카야마시 기타쿠 시모이시이 1-4-1

오카야마 제2 합동청사 11층

TEL : 086-234-3531

접수시간 : 월요일～금요일

9 : 00～12 : 00, 13 : 00～16 : 00

(공휴일, 12/29～1/3 은 제외)

ざいりゆう

在留カード

在留カードは中長期在留者に対し、
 上陸許可や在留資格の変更許可、在留
 期間の更新許可などの在留に係る許可
 を伴って交付されます。在留カードは、
 日本での身分を証明するものとして、16
 歳以上の人は、いつでも持っている義務
 があります。

しゅつにゆうこくざいりゆうかんりちゆう
 出入国在留管理庁

<http://www.immi-moj.go.jp/>

ほうむしゆう にゆうこくかんりきよく
 法務省 入国管理局

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/

(1) 在留期間の更新

在留期間を更新したい場合は、在留
 期間が満了する前に入国管理局
 (出張所)で更新の申請をします。6
 か月以上の在留期間を有する場合は、
 在留期間の満了するおおむね3か月前
 から受け付けています。手数料4,000円。

【必要書類】

- 在留期間更新許可申請書
- 活動内容ごとに法務省令で定める資料
- パスポート
- 在留カード
- その他入国管理局ホームページを参照

체류카드

체류카드는 증장기 체류자에 대해,
 상륙허가나 체류자격의 변경허가, 체류
 기간의 갱신 허가 등, 체류에 관한
 허가에 따라 교부됩니다.

체류카드는 일본에서의 신분을 증명하는
 것으로 16 세 이상의 분은 항상 소지해야
 할 의무가 있습니다.

출입국체류관리청



법무성 입국관리국



(1) 체류기간 갱신

체류기간을 갱신하고자 할 경우는
 체류기간이 만료되기 전에 입국관리국
 (출장소)에서 갱신의 신청을 합니다.

6 개월 이상의 체류기간이 있을 경우는
 체류기간이 만료되기 약 3 개월 전부터
 접수가능합니다. 수수료: 4,000 엔

【필요한 서류】

- 체류기간 갱신허가 신청서
- 활동내용별로 법무성령으로 정하는 자료
- 여권
- 체류카드
- 그 외 입국관리국의 홈페이지를 참조

(2) 在留資格の変更

現在取得している在留資格の活動を中止して、別の在留資格にあてはまる活動を行おうとする場合は、在留資格変更手続きが必要です。手数料4,000円。

【必要書類】

- ・在留資格変更許可申請書
- ・活動内容ごとに法務省令で定める資料
- ・パスポート
- ・在留カード
- ・その他入国管理局ホームページを参照

(3) 出生による在留資格の取得

日本国内で出生したとき、出生後30日以内(但し、60日以内に出国する場合は必要ありません)に入国管理局(出張所)で在留資格の取得許可の申請をします。

【必要書類】

- ・在留資格取得許可申請書
- ・両親の在留カード
- ・両親の旅券(パスポート)
- ・出生証明書、母子健康手帳など
- ・その他入国管理局ホームページを参照

(2) 체류자격 변경

현재 소지하고 있는 체류자격의 활동을 중지하고 다른 체류자격에 해당되는 활동을 하고자 할 경우는 체류자격 변경의 수속이 필요합니다.

수수료 : 4,000 원

【필요한 서류】

- ・체류자격 변경허가신청서
- ・활동 내용별로 법무성령으로 정하는 자료
- ・여권
- ・체류카드
- ・그 외 입국관리국의 홈페이지를 참조

(3) 출생에 의한 체류자격 취득

일본에서 출생하여 출생일부터 30 일 이내(단, 60 일 이내에 출국할 경우는 필요없습니다)에 입국관리국(출장소)에서 체류 자격의 취득 허가의 신청을 합니다.

【필요한 서류】

- ・체류자격 취득허가신청서
- ・부모의 체류 카드
- ・부모의 여권
- ・출생 증명서, 모자 건강 수첩 등
- ・그 외 입국관리국의 홈페이지를 참조

(4) 永住許可

日本に永住を希望する人は、永住許可
を受ける必要があります。入国管理局
(出張所)で永住許可を申請します。
手数料は許可されるとき、8,000円が
必要です。詳しくは、入国管理局へ
問い合わせてください。

【必要書類】

- ・ 永住許可申請書
- ・ パスポート
- ・ 在留カード
- ・ 身分を証する文書など
- ・ その他入国管理局ホームページを
参照

(4) 영주허가

일본에 영주를 희망하는 사람은 영주
허가를 받을 필요가 있습니다.

입국관리국(출장소)에서 영주허가를
신청합니다.

수수료는 8,000 엔이 필요합니다.

자세한 사항은 입국관리국으로 문의해
주십시오.

【필요한 서류】

- ・ 영주허가신청서
- ・ 여권
- ・ 체류카드
- ・ 신분을 증명할 수 있는 문서 등
- ・ 그 외 입국관리국의 홈페이지를 참조

(5) 資格外活動の許可申請

現在取得している在留資格以外の活動で収入・報酬がある活動をする場合は、原則として就労活動を行うことはできませんが、入国管理局から「資格外活動許可」を受ければ、次の一定の制限範囲内でアルバイトをすることができます。

留学生の資格外活動

資格外活動時間の制限

- ・週28時間（1日8時間）以内

資格外活動場所の制限（禁止事項）

風俗営業又は風俗関連営業が営まれている営業所（例えば、バー、スナック、パチンコ屋など）でのアルバイトは、できません。

資格外活動許可申請の手続き

【必要書類】

- ・資格外活動許可申請書
- ・在留カード
- ・パスポート

詳しくは、大学・学校の留学生担当課又は下記に問い合わせてください。

広島出入国留管理局
岡山出張所

TEL : 086-234-3531

(5) 자격외활동의 허가신청

현재 취득하고 있는 체류자격 이외의 활동으로 수입·보수가 있는 활동을 할 경우에는 원칙적으로 취업활동을 할 수 없습니다만, 입국관리국에서 「자격외활동 허가」를 받으면, 다음의 일정 범위 내에서 아르바이트를 할 수 있습니다.

유학생의 자격외활동

자격외활동 시간의 제한

- ・주 28 시간 (1일 8 시간 이내)

자격외활동 장소의 제한

유흥업소 또는 유흥업과 관련된 영업소 (예를 들면, 바, 스낵, 파칭코 등)에서의 아르바이트는 할 수 없습니다.

자격외활동 허가신청의 수속

【필요한 서류】

- ・자격외활동 허가신청서
- ・체류카드
- ・여권

자세한 사항은 각 대학 및 학교의 유학생 담당과 또는 아래로 문의해 주십시오.

히로시마 출입국체류관리국

오카야마출장소

TEL:086-234-3531

(6) 再入国許可申請

再入国許可がなく日本の国外に出ると、日本に戻る時に改めて「在留資格認定証明書交付申請」をし、「入国査証(ビザ)」をもらわなければなりません。日本への再入国が1年以上先になるときは、入国管理局で再入国許可を受けてから出国します。手数料3,000円(1回限り)、もしくは6,000円(数次許可)を支払い、再入国許可の証印シールを旅券に貼ってもらいます。再入国許可の有効期限は、現に有する在留期間の範囲内で、5年間を最長として決定されます。再入国許可の有効期限内に再入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意してください。

みなし再入国許可

有効なパスポートと在留カードを持っている人が、日本を出国して1年以内(在留期限が出国の日から1年以内にくる場合は在留期限まで)に再入国する場合は、再入国許可は不要です。出国後、みなし再入国許可の有効期限内に再入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意してください。出国する際に、必ず、旅券および在留カードを提示してください。

(6) 재입국허가신청

재입국허가없이 일본의 국외로 출국하면 일본으로 재입국할 때에는 다시 체류자격 인정증명서 교부신청을 하여 「입국사증(비자)」을 받아야 합니다. 일본으로의 재입국이 1년 이상 나중이 될 경우는 입국관리국에서 재입국허가를 받고나서 출국합니다. 수수료 3000 엔(1회 한정) 혹은 6000 엔(복수허가)을 지불하면 재입국허가의 증인스티커를 여권에 붙여 줍니다. 재입국허가의 유효기간은 현재 가지고 있는 체류기간의 범위내로 5년간이 최장으로 결정됩니다. 재입국허가의 유효기간 내에 재입국을 하지 않으면 체류자격을 상실하게 되므로 주의하십시오.

미나시재입국허가

유효한 여권과 체류카드를 가지고 있는 사람이 일본을 출국한 뒤 1년 이내(체류기한이 출국 일부터 1년 이내에 오는 경우는 체류 기한까지)에 재입국할 경우에는 재입국 허가가 필요 없습니다. 출국 후, 미나시재입국허가의 유효 기한 내에 재입국하지 않으면 체류자격이 상실되므로 주의하십시오. 출국 할 때는 반드시 여권과 체류카드를 제시하십시오.

(7) 住居地以外の変更登録申請

住居地以外の変更があるときは、入国管理局に届出て変更してもらいます。氏名、生年月日、性別、国籍・地域の変更は14日以内に入国管理局の窓口で行います。

(8) 紛失と再交付

在留カードを紛失したり、盗難にあったり、汚してしまった場合には、警察に紛失届等を提出し、受理証明書を得て、その事実を知った日(海外で知ったときは再入国の日)から14日以内に入国管理局で再交付の申請をし、新しい在留カードをもらいます。その他、在留カードの写真を変更したい場合など、在留カードの交換を希望する場合にも再交付申請をすることができます。

(9) 在留カードの返納

死亡したときは、死亡の日から14日以内に本人の親族または同居人が在留カードを最寄りの入国管理局に返納します。日本を出国し、再入国しないときは、出国の際に空港・港の入国審査官に渡してください。

(7) 주거지 외의 변경등록신청

주거지 외에 변경이 있으면 입국관리국에 제출하여 변경합니다.

성명, 생년월일, 성별, 국적·지역의 변경은 14 일 이내에 입국관리국 접수처에서 합니다.

(8) 분실과 재교부

체류카드를 분실하거나 도난당했을 경우 혹은 손상했을 경우에는 경찰에 분실신고서를 제출하여 접수증명서를 받고 그 사실을 알게 된 날(해외에서 알았을 경우는 재입국날)부터 14 일 내에 입국관리국에서 재교부를 신청해서 새로운 카드를 발급받습니다.

그 외에 체류카드사진을 변경하고 싶거나 체류카드의 교환을 희망할 경우에도 재교부신청할 수 있습니다.

(9) 체류카드의 반납

사망한 경우에는 사망날로부터 14 일 이내에 본인의 친족 혹은 동거자가 체류카드를 가장 가까운 입국관리국에 반납합니다. 일본을 출국한 뒤, 재입국하지 않을 경우는 출국 시에 공항·항구의 입국심사관에게 반납하십시오.

市町村役場にて

住居地の(変更)届出

・新たに来日された方

日本に3か月を超えて住む予定の外国人は、入国後、住居地を定めてから14日以内に自分が居住することになる市町村役場の窓口へ在留カードを持参し、住民登録の手続きをしてください。

*パスポートに「在留カードを後日交付する」と記載がされた方は、パスポートを持参してください。

・住所が変わったとき

引っ越しするときは、古い住居地の市町村役場に転出届をし、転出証明書をお願い、在留カードを持参の上、新しい住居地の市町村役場に14日以内に転入届をし、在留カードの裏面に住所の記載をしてもらいます。外国に帰国するときも転出届が必要です。

시정촌 사무소에서

주거지(변경) 신고

・새롭게 일본에 오신 분

일본에 3개월이상 거주할 예정인 외국인은 입국 후, 주거지를 결정하고난 뒤 14일 이내에 자신이 거주할 시정촌 사무소에 체류카드를 가지고 가셔서 주민 등록절차를 밟으십시오.

*여권에 '체류카드를 후일 교부함'이라는 기재가 되어 있는 분은 여권을 지참해 주십시오.

・주소가 바뀌었을 때

이사할 때는 이전에 살았던 주거지의 시정촌 사무소에 전출 신고를 하고 전출 증명서를 받아서 체류 카드를 지참하여 새로운 주거지의 시정촌 사무소에 14일 이내에 전입 신고를 한 뒤, 체류 카드의 뒷면에 주소기입을 받습니다.

외국에 귀국할 때에도 전출신고가 필요합니다.

マイナンバー制度

住民票のある外国人(中長期在留者、特別永住者など)には、マイナンバーと呼ばれる12桁の個人番号が市町村から通知されます。この個人番号は、社会保障や税、災害安否などに活用されます。

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

結婚をしたとき(婚姻届)

日本で結婚(婚姻)を届け出る場合には、下記の書類が必要です。

詳しいことは、事前に各市町村役場担当課及び本国の大使館・領事館に問い合わせてください。

日本人と結婚して、「日本人の配偶者」に在留資格を変更したいとき、または、永住者や定住者と結婚したときは、入国管理局(出張所)に相談してください。

【必要書類】市町村役場に提出①②

- ① 婚姻届(用紙は市町村役場にありませす)
- ② 婚姻要件具備証明書(婚約者が独身であり、自国の法律で結婚できる条件を備えていることを相手国政府が証明した公的文書)またはそれに代わる文書
- ③ 日本人配偶者の戸籍謄本(本籍地以外の時)
- ④ パスポート

* 必要な書類については、市町村役場に確認してください。

개인 번호 제도

주민표가 있는 외국인(중장기 체류자, 특별 영주자 등)에게는 마이 넘버라고 불리는 12 자리의 개인 번호가 시정촌으로부터 통지됩니다. 이 개인번호는 사회보장이나 세금, 재해 안부 등에 활용됩니다.



결혼했을 때(혼인신고)

외국인이 일본에서 결혼(혼인)을 신고할 경우는 아래의 첨부서류가 필요합니다.

자세한 사항은 사전에 각 시정촌 사무소 담당 및 본국의 대사관·영사관에 문의해 주십시오.

일본인과 결혼하여「일본인 배우자」로 체류자격을 변경하고자 하는 경우 또는, 영주자나 정주자와 결혼할 경우는 입국관리국(출장소)에 상담해 주십시오.

【필요한 서류】

시정촌 사무소에 제출①②

- ① 혼인신고서
(시정촌 사무소에 비치 되어 있습니다.)
 - ② 혼인요건 구비증명서
(결혼할 상대방이 독신이며 자국의 법률에 의거하여 결혼할 수 있는 조건을 갖추고 있음을 상대방 정부가 증명하는 공식 문서) 또는 그것을 대신하는 문서
 - ③ 일본인 배우자의 호적 등본
(본적지 이외의 경우)
 - ④ 여권
- * 필요한 서류에 대해서는 시정촌 사무소에 확인해 주십시오.

離婚をしたとき(離婚届)

夫婦のどちらかが日本人の場合、夫婦とも

に同意すれば、離婚することができます。

下記の書類を持って、居住地の市町村役場

に離婚の届出をしてください。

夫婦双方が外国人の離婚については、居住

条件によって届出することができない

場合がありますので、詳しくは、それぞれ

の大使館または領事館と居住地の市町村

役場に問い合わせてください。

【必要書類】

・離婚届(用紙は市町村役場にありますが)

・日本人配偶者の戸籍謄本

・日本人配偶者の住民票

・パスポート

・在留カード

* 必要な書類については、市町村役場に
確認してください。

이혼했을 때 (이혼신고)

부부 어느 한 쪽이 일본인인 경우, 부부 양쪽이 함께 동의하면 이혼할 수 있습니다. 아래의 서류를 지참하여 거주지의 시정촌 사무소에서 이혼신고를 해주십시오.

부부 양쪽이 다 외국인인 경우는 거주 조건에 따라 신고할 수 없는 경우가 있으므로 자세한 사항은 각각의 대사관 또는 영사관 및 거주지의 시정촌 사무소에서 확인해 주십시오.

【필요한 서류】

・이혼신고서

(시정촌 사무소에 비치되어 있습니다.)

・일본인 배우자의 호적등본

・일본인 배우자의 주민표

・여권

・체류 카드

* 필요한 서류에 대해서는 시정촌 사무소에서 확인해 주십시오.

な 亡くなったとき (死亡届) しぼうとどけ

にほん す がいこくじん にほんこくない しぼう
日本に住む外国人が日本国内で死亡したと
きは、死亡の事実を知った日から 7日以内
(国外で死亡したときは、その事実を
知った日から 3か月以内) に、同居者や親族
が死亡した所か住所地の市町村役場に
死亡届を出してください。在留カードは
入国管理局に返納してください。死亡の際
には、本国政府にも報告してください。手続
の方法は、大使館・領事館に問い合わせて
ください。

【提出書類】

- 死亡届書 (役所又は病院にあります)
 - 死亡診断書 (死亡時に、死亡届書に医師
の証明を受けたもの)
 - 届出人の印鑑 (又は署名でも可)
- いずれの場合も、市町村によって、提出
書類や取り扱い方法が異なることがあり
ます。詳しくは、市町村役場の担当課に問い
合わせてください。

사망했을 때 (사망신고)

일본에 사는 외국인인 일본 국내에서
사망했을 때는 사망 사실을 안 날부터
7 일 이내 (국외에서 사망했을 때는 그
사실을 알았던 날로부터 3 개월 이내) 에
동거자와 친족이 사망한 곳이나 주소지의
시정촌 사무소에 사망신고서를 제출해
주십시오. 체류카드를 입국관리국에
반납해 주십시오. 사망했을 때는 본국
정부에도 보고해 주십시오. 수속 방법은
대사관·영사관에 문의해 주십시오.

【제출서류】

- 사망신고서
(관공서 또는 병원에 있습니다)
- 사망진단서 (사망 시에 사망신고서에
의사의 증명을 받은 것)
- 신고인의 인감 (서명도 가능함)
위의 신고에 관해서는 시정촌별로
제출서류와 취급방법이 다를 수 있습니다.
자세한 사항은 각 시정촌 사무소
담당과에 문의해 주십시오.

妊娠したとき

母子健康手帳(親子手帳)

妊娠がわかったら、住居地届出をしている市町村役場に妊娠届を出すと母子健康手帳(親子手帳)がもらえます。

この手帳は、妊娠・出産の状態、生まれた子供の発育の経過など、母子の健康状態を詳しく記載しておくもので、出産から就学までの子供の健康記録となります。

また、(公財)母子衛生研究会が、英語、中国語、ハンデル、タイ語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語の母子健康手帳(日本語と併記)を発行しており、送料・手数料を添えて郵送で入手するほか、一般書店を通じて取り寄せが可能です。(各手帳820円)

詳しくは、市町村役場担当課、保健所に問い合わせてください。

妊婦・乳幼児の健康診査

母子健康手帳(親子手帳)交付時に、妊娠中の無料健康診査のための受診票がもらえます。岡山市の場合、妊娠中に14回、岡山県内の医療機関(事前申請により、全国の医療機関)で受診できます。また、出産後の乳幼児についても健康診査の補助があります。通常、医療機関には通訳はないので、日本語のできる人と一緒に受診してください。

임신을 했을 때

모자건강수첩(오야코수첩)

임신했을 경우는 주거지 신고가 된 시정촌 사무소에 임신신고서를 제출하면 모자건강수첩(오야코수첩)을 받을 수 있습니다.

이 수첩은 임신·출산의 상태, 태어난 아기의 발육 경과 등, 모자의 건강상태를 자세히 기록해 두는 것으로 출산부터 취학까지 아기의 건강기록이 됩니다.

또한, (공익재단) 모자위생연구회가 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 타갈로그어, 포르투갈어, 스페인어, 인도네시아어로 모자건강수첩(일본어 병기)을 발행하고 있어, 우송료와 수수료로 지불하면 우편으로 받을 수 있으며, 일반 서점을 통해서 주문하는 것도 가능합니다.

(각 수첩 820 엔)

자세한 사항은 시정촌 사무소의 담당과 및 보건소에 문의해 주십시오.

임부·영유아의 건강진단

모자건강수첩(오야코수첩) 교부시에 임신 중의 무료건강진단을 위한 진찰표를 받을 수 있습니다. 오카야마시의 경우 오카야마현내의 의료기관에서 임신 기간 중 14 회의 진찰을 받을 수 있습니다.(사전에 신청할 경우는 전국의 의료기관에서도 가능함) 또한, 출산 후 영유아에게도 건강진단에 대한 보조가 있습니다. 보통 의료기관에는 통역사가 없으므로 일본어가 가능한 분과 함께 가셔서 진찰을 받으시길 바랍니다.

子どもが生まれたとき（出生届）

日本に居住する外国人が日本国内で出産したときは届出が必要です。

子どもが出生した日から14日以内に、生まれた所か住所地（又は本籍地）の市町村役場に父親（又は母親）が届け出て下さい。なお、住居届出や在留資格申請の手続きも行ってください。

また、本国政府にも報告が必要です。手続き方法は、大使館・領事館に問い合わせてください。

【提出書類】

- 出生届書（役所又は病院などに備えている場合もあります）
- 出生証明書（出産したとき、出産届書に医師又は助産婦の証明を受けたもの）
- 届出人の印鑑（又は署名でも可）
- 母子健康手帳
- 国民健康保険証（加入者のみ）

자녀가 태어났을 때 (출생신고)

일본에 거주하는 외국인이 일본 국내에서 출산한 경우에는 신고를 해야 합니다.

아기가 태어난 날로부터 14 일 이내에 태어난 곳이나 주소지 (또는 본적지)의 지정촌 사무소에 아버지 (혹은 어머니)가 신고해 주십시오. 또한 거주지 신고와 체류자격 신청수속도 해 주십시오.

또한 본국 정부에도 신고가 필요합니다. 수속방법은 대사관 · 영사관에 문의해 주십시오.

【제출서류】

- 출생신고서 (관공서 또는 병원 등에 준비되어 있는 경우도 있습니다)
- 출생증명서 (출산했을 때, 출산신고서에 의사 또는 조산사의 증명을 받은 것)
- 신고인의 인감 (서명도 가능함)
- 모자건강수첩
- 국민건강보험증 (가입자에 한함)

その他の市町村役場での手続き

国民健康保険

これは、病気やけがをして医療機関にかかったときに支払わなければならない医療費の70% (70歳以上の一部の方は80%) を支払ってくれる保険制度です。出産時や死亡時などにも、さまざまな給付があります。

加入の手続きは、住居地届出をしている市町村役場でします。加入後には、国民健康保険証が発行されるので、医者にかかるときは必ず持参し、病院の窓口で提示してください。(参考「医療機関を受診するとき」

p.72)

在留期間が3か月を超える人は、国民健康保険に加入しなければなりません。ただし、職場の健康保険等の加入者、生活保護受給者、短期滞在、外交のビザを持つ人及び特定活動のビザを持つ人のうち、医療をうける活動又はその活動を行う人の日常生活上の世話をする目的で入国する人は加入できません。また市外へ転出したときも国民健康保険の資格を失います。加入できない条件に該当したときは速やかに、加入をした市町村役場へ資格喪失の届出をしてください。保険料は、所得と世帯の人数に応じて、世帯単位で算定されます。詳しくは、市町村役場の担当課に聞いてください。

그 외의 시정촌 사무소에서의 수속 국민건강보험

국민건강보험은 병이나 부상을 입어 의료기관에 갔을 때, 지불해야 할 의료비의 70% (70 세 이상 일부 사람은 80 %) 를 지불해 주는 보험제도입니다. 출산 시 및 사망 시 등에도 다양한 지급이 있습니다. 가입 수속은 거주지 신청을 한 시정촌 사무소에서 합니다. 가입 후에는 국민건강보험증이 발급됩니다. 병원을 찾을 때는 꼭 지참하고 병원 접수처에 제시해 주십시오.

(참고) p.72

「의료기관에서 진찰을 받을 때」

거주지신청을 하고 체류기간이 3 개월을 넘는 사람은 국민건강보험에 가입해야 합니다. 단, 직장건강보험 등에 가입자, 생활보호 수급자, 단기 체재, 외교 비자 취득자, 특정 활동 비자 취득자중에 의료를 받고 있는 활동 또는 그 활동을 하는 사람의 생활상의 돌봄을 목적으로 입국하는 사람은 가입하지 못합니다. 또한 시외로 전출을 했을 경우에도 국민건강보험의 자격을 잃게 됩니다. 가입하지 못한 조건에 해당했을 때는 신속하게 가입을 한 시정촌 동사무소에 자격 상실 신청해 주십시오.

보험료는 소득과 세대의 인원에 따라 세대 단위로 산정됩니다.

자세한 것은 시정촌 사무소의 담당과에 문의해 주십시오.

国民年金

年をとって働けなくなったときや、病気やけがで障害者になったときなどに、年金や一時金を支給して生活を支える社会保障制度です。日本国内に居住する20歳~59歳の人は、国籍に関わらず、必ず国民年金に加入しなければなりません。

国民年金に加入するには、居住地届出をしている市町村役場へ届出をします。勤務先で厚生年金や共済組合に加入した人は、届け出る必要はありません。

国民年金に加入すると「年金手帳」が交付されます。加入後は毎月保険料を納めることになります。保険料は、16,610円（令和3年4月現在）です。

国民年金・厚生年金には脱退一時金支給制度があります。外国人が日本滞在中に年金に加入し、保険料を6か月以上納めた場合、帰国後2年以内に所定の手続きに従って請求すれば脱退一時金が支給される制度です。

詳しくは、最寄りの年金事務所か市町村役場の担当課に聞いてください。

국민연금

나이가 들어 일할 수 없게 되었을 때나, 병이나 부상 등으로 장애인이 되었을 경우, 연금이나 일시금을 지급하여 생활을 지원해 주는 사회보장제도입니다. 일본 국내에 거주하는 20~59 세의 사람은 국적에 관계없이 반드시 국민연금에 가입해야만 합니다.

국민연금에 가입할 때는 거주지신청을 한 시정촌 사무소에 신고합니다. 근무처에서 후생연금과 공제조합에 가입한 사람은 신고를 하지 않아도 됩니다.

국민연금에 가입하면 「연금수첩」이 교부됩니다. 가입 후, 매월 보험료를 내게 됩니다. 보험료는 16,610 엔 (2021 년 4 월현재)입니다. 국민연금, 후생연금에는 탈퇴 일시금 지급제도가 있습니다.

외국인이 일본 체재 중에 연금에 가입하고 보험료를 6 개월 이상 낸 경우 귀국 후, 2 년 이내에 소정의 수속을 밟아 청구하면 탈퇴 일시금이 지급되는 제도입니다.

자세한 사항은 가까운 연금사무소나 시정촌 사무소의 담당과에 문의해 주십시오.

오카야마현내 연금 사무국 (사무소) 등 일람

名称 Name	所在地 Location	TEL
「ねんきんダイヤル」年金に関する電話相談 「연금 다이얼」연금에 관한 전화 상담		0570-05-1165
街角の年金相談センター岡山 마치카도 연금상담센터 오카야마	岡山市北区昭和町4-55 오카야마시 기타쿠 쇼와초 4-55	電話による年金相談は受け付けていません 전화로 연금상담은 접수하지 않습니다.
岡山東 年金事務所 오카야마 히가시 연금사무소	岡山市中区国富228 오카야마시 나카쿠 구니토미 22	086-270-7925
岡山西 年金事務所 오카야마 니시 연금사무소	岡山市北区昭和町12-7 오카야마시 기타쿠 쇼와초 12-7	086-214-2163
倉敷東 年金事務所 구라시키 히가시 연금사무소	倉敷市老松町3-14-22 구라시키시 오이마쓰초 3-14-22	086-423-6150
倉敷西 年金事務所 구라시키 니시 연금사무소	倉敷市玉島1952-1 구라시키시 다마시마 1952-1	086-523-6395
津山 年金事務所 쓰야마 연금사무소	津山市田町112-51 쓰야마시 다마치 112-5	0868-31-2360
高梁 年金事務所 다카하시 연금사무소	高梁市旭町1393-5 다카하시시 아사히마치 1393-5	0866-21-0570

※ 受付時間 : 月曜日 8:30 ~ 19:00

(月曜日が休日の場合、火曜日)

火曜日~金曜日 8:30~17:15

毎月第2土曜日 9:30~16:00

※ 접수시간: 월요일 8:30 ~ 19:00

(월요일이 휴일인 경우는 화요일)

화요일 ~ 금요일 8:30 ~ 17:15

매월 제 2 주 토요일 9:30 ~ 16:00

日本の教育制度

日本の教育制度は、小学校6年間、中学校3年間、高等学校3年間、大学4年間が基本となっており、いずれも国立・公立・私立があります。このうち小学校と中学校が義務教育です。

外国籍の子どもには、日本国内の小・中学校に就学する義務はありませんが、希望すれば入学できます。また、途中から編入することもできます。高等学校と大学は、原則として希望者が入学試験を受けて入学します。学年は4月に始まり、翌年の3月に終わります。

問合せ：各市町村教育委員会

子どもの養育（児童手当）

子どもを養育している人（所得制限基準額未満の方）は、中学校を卒業するまでの子ども1人につき、子ども手当月1万円（3歳未満と第3子以降の小学生までは15,000円）が受給できます。受給するには、お住まいの市町村への申請が必要です。詳しくは、市町村役場にお問い合わせください。

日本の 교육제도

日本の 교육제도는 초등학교 6 년, 중학교 3 년, 고등학교 3 년, 대학교 4 년이 기본이며, 각각 국립 · 공립 · 사립이 있습니다. 이 가운데 초등학교와 중학교가 의무교육입니다.

외국 국적의 어린이에게는 일본 국내의 초·중학교에 취학할 의무는 없습니다만, 희망하면 입학할 수 있습니다. 또한, 중간에 편입하는 것도 가능합니다. 고등학교와 대학은 원칙상 희망자가 입학시험을 치르고 입학을 합니다. 학년은 4 월에 시작하여, 다음 해 3 월에 마칩니다.

문의처: 각 시정촌의 교육위원회

자녀 양육 (아동수당)

자녀를 양육하고 있는 자 (소득제한 기준액이 미만인 자)는 중학교를 졸업할 때까지 아동 한 명당 아동수당으로 월 10000 엔 (3 세미만과 셋째 자녀이후의 아동이 초등학생 때까지 15000 엔)이 지급됩니다. 지급을 받기 위해서는 주거하고 있는 시정촌으로 신청을 해야 합니다.

자세한 사항은 시정촌 사무서에 문의해 주십시오.

保育所・保育園

保護者の仕事や病気などのために昼間
家庭で保育できない就学前の0歳から5
歳までの乳幼児を預かり、保育する児童
福祉施設で、公立と私立があります。
保育料は、その子どもの家庭の前年の
所得を基準にして、市町村ごとに決めら
れています。

対象乳幼児や保育時間は保育所・保育園
によって異なります。詳しくは、各市町村
の保育担当課にお問い合わせください。

幼稚園

3歳から6歳までの幼児を対象として、
学校に準ずる教育をする施設です。ほ
とんどの市町村にあり、公立と私立があ
ります。1日の教育時間は4時間を標準
としています。

対象幼児の年齢・費用・入園手続は、
幼稚園によって違います。詳細は、公立
の場合は市町村教育委員会へ、私立の
場合は直接各幼稚園へお問い合わせく
ださい。

認定こども園

保護者が働いている、いないにかかわら
ず利用可能です。

詳しくは、各市町村の保育担当課に
お問い合わせください。

保育所・保育園

보호자가 일과 병 등으로인해 낮에
가정에서 돌보기가 힘든 취학 전의
0 세~5 세까지의 영유아를 맡아
보육하는 아동복지시설로 공립과
사립이 있습니다. 보육료는 어린이
가정의 전년도 소득을 기준으로
하여 시정촌별로 정하고 있습니다.

대상 영유아 보육시간은 보육소 및
보육원에 따라 다릅니다. 자세한 사항은
각 시정촌의 보육담당과에 문의해
주십시오.

유치원

3 세부터 6 세까지의 유아를 대상으로,
학교에 준하는 교육을 하는 시설입니다.
대부분의 시정촌에 설치되어 있으며,
공립과 사립이 있습니다. 하루의
교육시간은 4 시간이 표준입니다.

대상 유아의 연령・비용・입학수속은
유치원에 따라 다릅니다.

자세한 사항은 공립의 경우 시정촌
교육위원회에 사립의 경우에는 직접 각
유치원에 문의해 주십시오.

인가 어린이집

보호자가 일하고 있든, 그렇지 않든
이용가능합니다. 자세한 내용은 각
시정촌의 보육담당과에 문의해
주십시오.

しょうがっこう ちゅうがっこう 小学校・中学校

しょうがっこう まん さい ちゅうがっこう まん さい
小学校は満6歳、中学校は満12歳になっ
た子どもが、市町村立小学校・中学校に
にゅうがく きぼう ぼあい きょういくいんかい
入学を希望する場合は、教育委員会で
しゅうがく てつづ じゅうみんとうろく おこな
就学の手続きをします。住民登録を行
っていて、翌年4月から小学校へ入学す
る年齢になる子どもを持つ保護者に対し
て、手続きの案内が送付されます。市町村
りつしょうがっこう ぼあい す ぼしよ
立小中学校の場合、住んでいる場所
によって入学する学校が決まり、入学
しけん
試験はありません。

わからぬことがあれば、市町村の教育
委員会に問い合わせてください。

ちゅうがっこう しょうがっこう そつぎょう ひと
中学校は、小学校を卒業した人が
にゅうがく ちゅうこういつかんこう く に けん しりつ
入学します。中高一貫校や国・県・私立
などの中学校を希望する場合は、入学
しけん
試験がありますので、直接各学校に問い
合わせてください。

ひよう 費用

こうりつ しょうちゅうがっこう じゅぎょうりょう
公立の小中学校では、授業料や
きょうかしょ わりょう た ひよう せいふく
教科書は無料です。その他の費用(制服、
がくようひん きゅうしょく しゅうがくりょう こじん
学用品、給食、修学旅行など)は個人
ふたん
負担です。経済的な理由でこれらの支払
いに困るときは、就学費の援助制度があ
るので、学校か市町村の教育委員会に
そうだん
相談してください。

초등학교・중학교

초등학교는 만 6 세, 중학교는 만
12 세가 된 어린이가 시정촌 공립
초등학교・중학교에 입학할 희망할
경우는 교육위원회에서 취학수속을
받습니다.

주민등록을 했고, 이듬해 4 월부터
초등학교에 입학할 연령이 되는
어린이가 있는 학부모를 대상으로
절차에 관한 안내가 송부됩니다. 공립의
경우는 일반적으로 살고있는 장소에
따라 입학하는 학교가 정해져 있으며
입학시험은 없습니다.

궁금한 점이나 잘 모르는 사항이
있으시면 시정촌의 교육위원회에
문의해 주십시오.

중학교는 초등학교를 졸업한 사람이
입학합니다. 중고일관학교나 국립・현립・
사립의 중학교 입학할 경우,
입학시험이 있으므로 직접 학교로
문의해 주십시오.

비용

공립 초・중학교는 수업료와 교과서가
무료입니다. 그 외의 비용(교복, 학용품,
급식, 수학여행 등)은 개인부담입니다.
경제적인 이유로 지불이 힘든 경우에는
취학비의 지원제도가 있습니다.
학교나 시정촌의 교육위원회에 상담해
주십시오.

しょうちゅうがっこう とちゅうにゅうがくく へんにゅうがくく 小中学校への途中入学(編入学)

ぼこく しょうがっこう または ちゅうがっこう ざいがく
母国で小学校または中学校に在学して
いた じどう せいと が ほん の しちやう そんりつ
小中学校に編入学したい場合には、
じゅうみんとうろく おこな うえ しちやうそん きやういく
住民登録を行った上で、市町村の教育
いいんかい へんにゅうがくく てつぎ
委員会で編入学の手続きをしてください。
くに けん しりつがっこう ぼあい ちよくせつかくがくく
国・県・私立学校の場合には、直接各学
校に問い合わせてください。

こ にほんごがくしゅう ぱせん はけん 「子ども日本語学習サポーター」派遣

いちざい おかやまけんこくさいこうりゅうきやうかい けんない
(一財)岡山県国際交流協会では、県内
ざいじゅうがいこくじんじどう せいと にほんご がくしゅう
在 住外国人児童・生徒の日本語の学習
しえん けんない がっこう しちやうそん
を支援するために、県内の学校や市町村
きやういく いいんかい へんにゅうがくく いらい う
教育委員会などからの依頼を受け、
こ にほんごがくしゅう がっこう
「子ども日本語学習サポーター」を学校
などに派遣しています。ひよう むりよう
費用は無料です。
くわ か き と あ
詳しくは下記へお問い合わせください。

【問合せ】

いちざい おかやまけんこくさいこうりゅうきやうかい
(一財)岡山県国際交流協会

TEL : 086-256-2914

げつよう じよう
(月曜～土曜9:00～17:00)

초・중학교에 도중 입학 (편입학)

모국에서 초등학교 또는 중학교에 재학했던 아동이 일본의 공립 초·중학교에 편입할 경우에는 주민등록을 한 뒤, 시정촌 교육위원회에서 편입학 수속을 해 주십시오.

국립·현립·사립학교의 경우에는 직접 학교로 문의해 주십시오.

「어린이 일본어 학습 도우미」 파견

(일반재단) 오카야마현 교류협회에서는 오카야마현내에 거주하고 있는 외국인 아동·학생의 일본어학습을 지원하기 위해 현내의 학교나 시정촌 교육위원회 등으로부터 의뢰를 받은 후에 「어린이 일본어 학습 도우미」를 학교 등으로 파견하고 있습니다. 비용은 무료입니다. 자세한 내용은 아래로 문의해 주십시오.

【문의처】

(일반재단) 오카야마현 국제교류협회

TEL:086-256-2914

(월~토 9:00~17:00)

高等学校

高等学校は、中学校卒業後、普通教育及び専門教育を習得することができる学校で、次の3課程に別れています。

全日制：昼間に通学し、修業年限は3年

定時制：働きながら夜間または昼間通学し、修業年限は3年または4年

通信制：働きながら通信教育で学習

高等学校には、中学を卒業して入学試験に合格した生徒が入学できます。

詳しくは、県または市の教育課に相談してください。私立の場合は直接学校に問い合わせてください。

고등학교

고등학교는 중학교 졸업 후, 보통 교육 및 전문 교육을 습득할 수 있는 학교로서 다음의 3 과정으로 나뉘어 있습니다.

전일제: 낮에 다니며 수업 연한은 3년

정시제: 일하면서 야간 또는 낮에

다니며 수업 연한은 3년 또는 4년

통신제: 일하면서 통신교육으로 학습

고등학교에는 중학교를 졸업하고 입학시험에 합격한 학생이 입학할 수 있습니다.

자세한 사항은 현 또는 시교육과에 상담해 주십시오. 사립의 경우는 직접 학교에 문의해 주십시오.

大学・短期大学

高等学校を卒業した生徒のための学校として、大学・短期大学があります。入学するためには入学試験を受ける必要があります。日本の高等学校を卒業していても高等学校卒業程度認定試験に合格すれば同じ程度の学力があると認められ、入学試験を受けることができます。

【高等学校卒業程度認定試験について】

もんぶかがくしょうしやうがいがくしやうすいしんか
文部科学省生涯学習推進課

TEL : 03-5253-4111 (内線2024、2643)

奨学金

経済的に理由で、修学が難しい場合、学費などの給付や貸与を行う制度です。

政府、地方自治体、民間・公益団体の奨学金などがあります。また、多くの大学では、独自の奨学金制度を設けています。

奨学金の情報や留学生に役立つ情報：

どくりつぎやうせいほうじん にほんがくせいしえんきこう
独立行政法人 日本学生支援機構

<http://www.iasso.go.jp/>

대학·단기대학

고등학교를 졸업한 학생을 위한 학교로서 대학·단기 대학이 있습니다. 입학하기 위해서는 입학시험을 볼 필요가 있습니다. 일본의 고등학교를 졸업하지 않아도 고등학교 졸업 인정시험에 합격하면 같은 수준의 학력이 있음이 인정되어 입학시험을 볼 수 있습니다.

【고등학교 졸업 인정시험에 대하여】

문부과학성 평생학습 추진과

Ph:03-5253-4111 (내선 2024,2643)

장학금

경제적 이유로 학교에 다니는 것이 곤란한 경우, 학비 등의 지급이나 대여를 실시하는 제도입니다.

정부, 지방자치단체, 민간·공익단체의 장학금 등이 있습니다. 또한 많은 대학에서는 독자적인 장학금제도를 마련하고 있습니다.

장학금에 관한 정보나 유학생에게 도움이 되는 정보：

독립행정법인 일본학생지원기구



住まいの見つけ方

民間の賃貸住宅

民間の賃貸住宅を探すときは、住む地域の不動産業者に行き、希望する物件(場所、予算、間取りなど)について相談します。在留カードなど、身分を証明する物を用意して、日本語ができる人と一緒に行きましょう。

物件は、必ず現地を訪れて実際のようすを確認しましょう。気に入った物件が見つかったら、賃貸借契約を結びます。署名すると契約内容に同意したことになるので、内容をよく理解してから署名しましょう。契約時には、一般的に、敷金などの初期費用の支払いや連帯保証人などが必要です。

公営住宅

県や市町村は、家賃の低い住宅を提供しています。申し込むには収入や同居家族の有無などに条件があります。市町村営住宅は各市町村へ、県営住宅については、岡山県住宅課に問い合わせてください。

岡山県住宅課 TEL : 086-224-2111

(公財) 岡山県建設技術センター

住宅管理部 TEL : 086-222-6696

집을 구하는 방법

민간 임대주택

민간임대주택을 찾을 때에는 살 지역의 부동산에 가서 희망하는 집 (장소, 예산, 방배치)에 대해 상담합니다.

체크카드 등, 신분을 증명할 수 있는 것을 지참하고 일본어가 가능한 분과 함께 가십시오.

집은 꼭 직접 방문하여 실제 모습을 확인합니다.

마음에 드는 물건을 발견했을 때에는 임대차계약을 맺습니다.

서명을 하면 계약내용에 동의한 것이 되므로 내용을 잘 이해하고 난 뒤 서명을 하도록 합니다.

계약시에는 일반적으로 보증금 등의 초기비용의 지불과 연대보증인 등이 필요합니다.

공영주택

현과 시정촌은 집세가 싼 주택을 제공하고 있습니다. 신청을 위해서는 수입과 동거가족의 유무 등의 조건이 있습니다. 시정촌영주택은 각 시정촌에 현영주택에 대해서는 오카야마현 주택과로 문의해 주십시오.

오카야마현 주택과

TEL: 086-224-2111

(공익재단)오카야마현건설기술센터

주택관리부 086-222-6696

ちんたいしやくけいやく ちゅういじごう
賃貸借契約の注意事項

1. 家賃を滞納しない。
2. 家主に無断で、家族以外の同居人を置かない。
3. 借りている物件を他人に転貸しない。
4. 家主に無断で改造・改装しない。
5. 他の賃借人や近隣に迷惑をかけない。
6. 契約に反して、犬・猫などの動物の飼育をしない。

임대차계약의 주의사항

1. 집세를 체납하지 않는다.
2. 집주인에게 알리지 않은 채, 가족 이외의 동거인을 들이지 않는다.
3. 빌린 집을 타인에게 빌려주지 않는다.
4. 집주인에게 알리지 않고, 무단으로 개조·수리를 하지 않는다.
5. 이웃에 폐가 되는 행동을 하지 않는다.
6. 계약과 다르게 개나 고양이 등의 동물을 기르지 않는다.

けいやくじ によく しよう される ようご の せつめい 契約時に 자주 사용되는 용어설명

やちん ちんりよう 家賃・賃料 집세·임대료	1 か月分の部屋の借り賃。 1 개월분의 방세
きょうえきひ 共益費 공익비	たてもの いじ かんり ひよう まいつきやちん いっしょ しはら 建物を維持・管理するための費用。毎月家賃と一緒に支払う。 건물을 유지·관리하는데 드는 비용. 매달 집세와 함께 지불한다.
しきん ほしょうきん 敷金(保証金) 보증금	けいやくじ やちん げつぶん やぬし あず たいきよじ たいのうやちん 契約時に、家賃の1~3か月分を家主に預ける。退去時に、滞納家賃や にゅうきよしゃ ふたん しゅうぜんひよう さ ひ へんきやく 入居者が負担する修繕費用を差し引いて返却される。 계약시에 집세의 1~3 개월분을 집주인에게 맡긴다. 계약이 끝나고 집을 나가게 될 때, 체납집세와 입주자가 부담하는 수리비용을 제하고 돌려받는다.
れいきん 礼金 사례금	やちん しはら しやれい つうじょう やちん げつぶんていど へんきやく 家主に支払う謝礼。通常、家賃1か月分程度で、返却されない。 집주인에게 지불하는 사례. 통상 집세의 1 개월분 정도로 돌려받지는 못한다.
ちゅうかいですうりよう 仲介手数料 중개수수료	ふどうさんぎょうしゃ しはら すすりよう やちん げつぶんていど 不動産業者に支払う手数料。家賃1か月分程度。 부동산업자에게 지불하는 수수료. 집세의 1 개월분 정도.
れんたいほしょうにん 連帯保証人 연대보증인	やちん しはら ちんしやくにん か せきん お ひと にゅうきよちゅう 家賃が支払えなくなった賃借人の代わりに責任を負う人。入居中 のトラブルにも責任を持つ。 집세를 지불할 수 없게 된 임차인을 대신해서 책임을 지는 사람. 입주 중에 발생한 문제에 대해서도 책임을 진다.
もうしこみきん てつけきん 申込金・手付金 신청금·계약금	けいやく かんりよう ぶつけん お しはら よやくきん つうじょう 契約が完了するまで、物件を押さえるために支払う予約金。通常、 けいやくきん いちぶ しよう へんきやく 契約金の一部として使用されるが、キャンセルのときに返却されるか どうか、必ず事前に確認する。(手付金は返却されることが多い。) 계약이 성립될 때까지 다른 임차인과 계약을 하지 못하도록 건물을 확보하기 위해 지급하는 예약금. 통상 계약금의 일부로서 사용되나, 취소할 때에 반환이 되는지 안 되는지는 꼭 사전에 확인해야 한다. (계약금은 반환되지 않는 경우가 많다.)

電気の使用

使用を開始するとき

使用を開始するときは、事前に電力会社と連絡して、入居する日から使えるようにします。(P59 参照)

料金の支払い

電気の使用量は、契約者ごとにメーターにより計量され、その使用量を基に算定した電気料金の振込依頼書(請求書)が郵送されてきます。支払方法は、金融機関で払い込むほか、クレジットカードでの支払い、預貯金口座から自動振替にすることができます。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

使用の停止

引越しのときは、少なくとも 3、4日前までに連絡します。電気料金の精算は、口座振替のほか、引越し先に請求書の郵送を依頼することができます。帰国の場合は、転出する日に係員が訪問して現金で精算します。

ブレーカー

一度にたくさんの電気機器を使い契約アンペアを超えると、ブレーカーが作動し、電気が自動的に切れます。電気をもう一度使うためには、使っていた電気製品のプラグをコンセントから抜いて、ブレーカーのつまみを上に上げましょう。

전기사용

사용을 시작할 때

전기사용을 시작할 때는 사전에 전력회사에 연락하여 입주하는 날부터 사용할 수 있도록 합니다.(P.59 참조)

요금지불

전기 사용량은 계약자별로 계량기를 통해 계량되어 그 사용량을 기준으로 산정한 전기요금 지불의뢰서(청구서)가 우송됩니다. 지불방법은 금융기관에 납부하거나, 신용카드결제, 예금계좌의 자동이체가 있습니다. 자동이체에 대한 수속은 p.83 를 참고해 주십시오.

사용정지

이사를 할 때에는 적어도 3,4일 전까지 연락해야 합니다. 전기요금의 정산은 계좌이체 외에도 이사한 곳으로 청구서 우송을 의뢰할 수 있습니다. 귀국을 할 경우에는 이사하는 날에 직원이 방문하여 현금으로 정산합니다.

브레이크 (전류차단기)

한 번에 많은 전기 기기를 사용하여 계약된 최대 전류량이 초과되면 브레이크가 작동하여 전기가 자동으로 끊기게 됩니다. 전기를 다시 쓰기 위해서는 사용하던 전기제품의 플러그를 콘센트에서 뽑고 브레이크를 잡고 위로 올립니다.

* 2016년 4월 이후, 전력회사는 전력자유화에 따라 개인도 자유롭게 계약처를 선택할 수 있게 되었습니다.

* 2016년 4월 이후 전력회사는 전력자유화에 따라 개인도 자유롭게 계약처를 선택할 수 있게 되었습니다.

【中国電力連絡先フリーダイヤル 主号쿠전력연락처 및 무료다이얼】

中国電力営業所 (サービスセンター) 주호쿠전력 영업소 (서비스 센터)	引越受付・その他相談 (이사접수・그 외 상담)	停電問合せ 정전 문의
岡山東 오카야마히가시	0120-415-322	0120-415-256
津山 쓰야마	0120-410-254	0120-410-774
岡山 오카야마	0120-411-669	0120-411-353
倉敷 구라시키	0120-412-717	0120-412-788
高梁 다카하시	0120-413-823	0120-413-826

※ 受付時間は、9:00～20:00
(土・日・休日・年末年始を除く) です。
※ 最寄りの営業所のフリーダイヤルにか
けるとカスタマーセンターにつながります。

※접수시간은 9:00 ~ 20:00
(토·일·공휴일·연말연시 제외)입니다.
※가까운 영업소에 무료다이얼로 걸면
고객센터로 연결됩니다.

【その他の主な電力会社連絡先 그 외의 주요 전력회사 연락처】

電力会社 전력회사	問合せ 문의
じぶん電力 (日本エコシステム) 지분 전력(일본 에코시스템)	0120-389-440 (9:30 ~ 20:00)
ミツウロコグリーンエネルギー 미쓰우로코 그린 에너지	0120-326-230 (9:00 ~ 17:00)
HTB エナジー HTB 에너지	0570-040-070 (평일 10:00 ~ 17:00)
au でんき (KDDI) au 전기(KDDI)	0120-925-881 (9:00 ~ 20:00)

가스しやう의 사용

가스しゆるい의 종류와 사용의 시작

가스에는 도시가스とし와 프로판가스ぷろぱん가 있으며, 지역ちいき에 따라 정해져 있습니다. 가스器具きぐ는,それぞれの가스とし에合った器具きぐが必要です.

도시가스とし를 사용하기 시작할 때는,事前じぜん에下表かひやう의 가스회사がいしゃへ使用開始日しやうかいじ를連絡れんらく합니다.係員かかりん가 가스미터がいせん를開栓きぐ시,器具きぐ의点檢てんけんや取り扱あつかいを説明せつめいしてくれます. 프로판가스ぷろぱん (家庭用LP 가스)는, 도시가스としとともに広く使つかわれています. 프로판가스ぷろぱんを使う場合は,最寄りの販売店ほんばいに連絡れんらくし,開栓かいせんと点檢てんけんを依頼いらいしましょう.連絡先れんらくさきがわからない場合は,不動産屋ふどうさんやや家主やぬしに確認かくにんしてください.

가스 사용

가스의 종류와 사용을 시작할 때

가스는 도시가스とし와 프로판가스ぷろぱん가 있으며, 지역에 따라 정해져 있습니다. 가스기구는 각각의 가스とし에 맞는 기구가 필요합니다.

도시가스의 사용을 시작할 때에는 사전에 아래의 표에 있는 가스회사로 사용시작일의 연락을 해야 합니다. 직원이 가스 계량기의 사용을 개시하고, 기구의 점검과 취급방법 등을 설명해 줍니다. 프로판가스(가정용 LP 가스)는 도시가스とし와 함께 보편적으로 사용되고 있습니다.

프로판가스를 사용할 경우에는 가까운 판매점에 연락하여 사용개시와 점검을 의뢰합니다. 연락처를 모르는 경우에는 부동산이나 집주인에게 확인하십시오.

【도시가스 회사의 연락처】

회사 (営業所) 名 회社(영업소)명	営業地域 營 業 地 域	連絡先 連 絡 先
岡山ガス 오카야마가스	岡山市, 玉野市 오카야마시, 다마노시	TEL 086-272-3111
岡山ガス 오카야마가스	倉敷市, 総社市, 早島町 구라시킴시, 소자시, 하야시마초	086-422-2750
岡山ガス 오카야마가스	赤磐市 아카이와시	086-955-0229
水島ガス 미즈시마가스	倉敷市西部 구라시킴시 서부	086-444-8141
津山ガス 쓰야마가스	津山市の中心区域 쓰야마시 중심구역	0868-22-7211

※上記じやうき의 TEL 번호는, 가스 누출 등 긴급時きんきんじ의連絡れんらく도受け付けうけつけ합니다. (24時間体制)

위 전화번호는 가스 누출 등의 긴급상황시에도 연락을 접수합니다.(24 시간 체제)

料金の支払い

電気料金と同様に、使用量に応じて毎月料金が請求されます。支払い方法は、預貯金口座からの自動振替、クレジットカードでの支払い、金融機関での払込があります。自動振替の手続きは p.83 を参考にしてください。

使用の停止

引越しのときは、2、3日前までにガス会社に連絡し、利用の停止日を知らせます。係員が自宅を訪問して閉栓と精算の手続きを行います。

ガス漏れに注意

ガスには、漏れた時すぐわかるよう、においがついています。ガス漏れに気がいたら、ガスを止め、窓をあけましょう。

空気が入れ替わるまで、絶対に室内で火を使ったり電気製品のスイッチを入れたりしないでください。

また、換気が悪いところでガスを長時間使用と不完全燃焼し、CO中毒を発生することがあります。

ガスの異常に気がいたら、すぐにガス会社や販売店に連絡し、点検に来てもらいましょう。(24時間体制)

요금 지불

전기요금과 같이 사용량에 따라 매월 요금이 청구됩니다. 지불은 예금계좌의 자동이체, 신용카드결제, 금융기관에서 납부하는 방법이 있습니다. 자동이체에 관한 수속은 p.83 를 참고하십시오.

사용정지

이사할 때는 2 ~ 3 일 전까지는 가스회사로 연락해 이용정지 날짜를 알립니다. 직원이 자택을 방문하여 사용정지와 함께 정산 수속을 해 줍니다.

가스누출에 주의

가스가 누출되면 바로 알 수 있도록 냄새가 나게 되어 있습니다. 가스의 누출을 알았을 때에는 가스를 멈추고 창문을 엽시다.

환기될 때까지 절대로 실내에서 불을 사용하거나 전기제품의 스위치를 켜서는 안 됩니다. 또한, 환기가 잘 안 되는 곳에서 가스를 장시간 사용하면 불안전 연소하여 CO 중독이 발생할 경우가 있습니다. 가스의 이상을 발견하면 즉시 가스회사나 판매점으로 연락하여 점검을 받으십시오.

(24 시간 체제)

水道の使用

使用の開始

引っ越してきて水道を使い始めるときや、使用を中止するときは、事前に市町村役場に連絡してください。

家庭に送られてくる水道水は、そのまま飲むことができます。

水道料金は、住んでいる地域によって異なります。下水道が設けられている地域では、下水道料金も加算されます。

料金の支払い

使用料金の支払いは、他の公共料金と同じく、金融機関での払い込みやクレジットカード支払い、預貯金口座からの自動振替などの方法があります。自動振替の手続は p.83 を参考にしてください。

詳しくは、市町村役場の水道担当課や水道局へ尋ねてください。

수도사용

사용을 시작할 때

이사를 해서 수도를 사용하기 시작할 경우나 사용을 중지할 경우에는 사전에 시정촌 사무소에 연락해 주십시오.

가정에 공급되는 수도물은 그대로 마실 수 있습니다.

수도요금은 사는 지역에 따라 다릅니다. 하수도가 설치된 지역에서는 하수도 요금이 가산됩니다.

요금지불

사용요금의 지불은 다른 공공요금과 같이 금융기관에 납부, 신용카드결제, 예금계좌의 자동이체 등의 방법이 있습니다. 자동이체에 관한 절차는 p83 를 참고해 주십시오.

자세한 사항은 시정촌 사무소의 수도 담당과나 수도국으로 문의해 주십시오.

でんわ しんせつ
電話の新設
いっばんかにゆうでんわ
一般加入電話

にしにほん りよう ばあい
NTT西日本を利用する場合、0120-064337

にでんわをかけてもうし込みます。

もうしこ しめい じゆうしょ しょうめい
申込みには、氏名・住所を証明するもの
(パスポートやざいりゆう うんてんめんきょしょう
カード、運転免許証など)が必要です。申込み時に、工事日を決め
ます。

でんわ けいやく ゆうりょう りよう かいせん
電話の契約は有料で、利用する回線やサー
ビスのしゆらいによって、かにゆうじ いちじきん
加入時の一時金や
つきづき かいせんしりょうりょうとう ひよう こと
月々の回線使用料等の費用は異なります。い
ろいろなわりびき
割引プランやつか
追加サービスがある
ので、詳しいことはNTT西日本にたず
ねるか、
ホームページをみて
ください。

さんこう にしにほん えいご
(参考) NTT西日本 0120-064337 (英語、
ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語)
9:00~17:00 (日曜日、祝日、12月29日~
1月3日はサービスなし)

にしにほん えいぶん
NTT西日本URL (英文)

http://www.ntt-west.co.jp/index_e2.html

にしにほん ほか でんわがいしゃ
NTT西日本の他にもいくつかの電話会社
があり、それぞれていきょう
提供するサービス、りよう
利用できる地域や料金体系が異なります。

しょうさい かくしゃ しょうかい
詳細は、各社に照会してください。

おも でんわがいしやいちらん さんしりょう
主な電話会社一覧 p.65参照

전화의 신설

일반가입전화

NTT 서일본을 이용할 경우
0120-064337 에 전화를 걸어서 신청을
합니다.

신청을 위해서는 이름과 주소를 증명할
수 있는 것이 필요합니다.

(여권, 체크카드, 운전면허증 등)
신청할 때에 공사 날짜를 정합니다.

전화계약은 유료이며 이용할 회선과
서비스 종류에 따라 가입시의 일시금과
매월 회선 사용료 등의 비용이
달라집니다. 다양한 할인 및
부가서비스가 있으므로 자세한 사항은
NTT 서일본에 문의하시거나 홈페이지를
참고하십시오.

(참고) NTT 서일본 0120-064337

(영어, 포르투갈어, 스페인어, 중국어,
한국어) 9:00~17:00

(일요일, 공휴일, 12월 29일~1월 3일은
서비스 없음)

NTT 서일본 URL(영어)



NTT 서일본 이외에도 전화회사가
있으며, 각각 제공하는 서비스, 이용이
가능한 지역, 요금체계가 다릅니다.

자세한 사항은 각 회사로 문의해
주십시오.

주요 전화 회사 일람은 p.65 를 참조

電話のかけ方

国内へかけるとき

電話番号は、「市外局番 + 市内局番 + 加入者番号」の3組の数字からできています。例えば、(一財)岡山県国際交流協会の電話番号は、市外局番 (086) - 市内局番 (256) - 加入者番号 (2914) です。同一区内への電話は、市外局番は不要です。

国際電話をかけるとき

- ・マイラインに登録している場合には、各電話会社に問い合わせてください。
- ・マイラインに登録していない場合には、「電話会社の識別番号 + 010 + 相手国番号 + 先頭の 0 を省いた相手の地域番号 + 相手方の番号」の順序でダイヤルします。

マイライン登録

これは、市内・同一県内の市外・県外・国際通話にそれぞれ利用する電話会社をあらかじめ登録しておけば、その会社の識別番号をいちいちダイヤルする必要がない電話会社選択サービスです。(登録時のみ有料。)

各電話会社P65に問い合わせてください。

전화를 거는 방법

국내로 걸 때

「시외국번 + 시내국번 + 가입자번호」의 3 조합의 숫자로 전화번호를 만듭니다. 예를 들어 (일반재단) 오카야마현 국제 교류협회의 전화번호는 시외국번(086)-시내국번(256)-가입자번호(2914)입니다. 동일한 구역 내에서 전화를 걸 때는 시외국번이 필요없습니다.

국제전화를 걸 때

- 마이라인에 등록한 경우는 각 전화회사로 문의해 주십시오.
- 마이라인에 등록하지 않은 경우는 「전화 회사의 식별번호 + 010+ 상대 국가번호+전화번호 앞의 0 을 제외한 상대의 지역번호 + 상대방의 번호」의 순서대로 다이얼을 누릅니다.

마이라인의 등록

마이라인은 시내・같은 현내의 시외・현외・국제통화에 이용할 전화회사를 각각 미리 등록해 놓으면 그 회사의 식별번호를 일일이 누를 필요가 없는 전화회사 선택서비스입니다. (등록은 유료)

각 전화회사 p65 로 문의해 주십시오.

おも くにばんごう にほん じ き さ
主な国番号と日本との時差 **주요 국가번호와 일본과의 시차**

くに 国	나라	くにばんごう 国番号 국가번호	にほん 日本との時差 일본과의 시차 (시간)
アメリカ	미국	1	-14 ~ -17
イギリス	영국	44	-9
ブラジル	브라질	55	-12 ~ -14
オーストラリア	호주	61	-1 ~ +1
インドネシア	인도네시아	62	-2 ~ 0
フィリピン	필리핀	63	-1
タイ	태국	66	-2
かんこく 韓国	한국	82	0
ちゆうごく 中国	중국	86	-1
ベトナム	베트남	84	-2
インド	인도	91	-3:30

おも でんわ がいしや と あ き さ き
主な電話会社と問い合わせ先 **주요 전화회사와 문의처**

がしやめい 会社名 회사명	とひあわ きき 問合せ先 문의처
NTT西日本 (市内・同一県内の市外通話のみ) NTT 서일본 (시내 및 같은 현 내에서의 시외통화)	116 0800-2000116 (휴대전화로 걸때)
NTT コミュニケーションズ NTT 커뮤니케이션	0120-506506
au au	157 0077-7-111
ソフトバンク SOFTBANK .Corp. 소프트뱅크 Corp	0088-82
Y!mobile (ワイモバイル) Y!mobile 와이!모바일	0570-039-151 (9:00 ~ 20:00)
らくてん 楽天モバイル Rakuten 모바일	0800-6000-700 (9:00 ~ 18:00)

公衆電話

公衆電話は、10円・100円の硬貨、テレフォンカードなどを使って利用することができます。ただし、100円硬貨を使用したときは、つり銭は出ません。

公衆電話から国際電話をかけるときは、「国際通話兼用公衆電話」と表示されている電話を利用してください。

緊急時には、受話器を上げ、緊急通報ボタンを押した後、110番等を押すと使えます。(無料) 災害時には優先電話になります。

NTTの各種案内番号

- 電話の新設・移転・各種問い合わせ

TEL : 116

TEL : 0800-2000116 (携帯電話・PHS)

- 電話の故障

TEL : 113

TEL : 0120-444113

- インターネットに関する問い合わせ

0120-116116

- 電話番号案内 TEL : 104 (有料)

- 電話料金に関する問い合わせ

NTTファイナンスからの請求

TEL : 0800-333-5550

NTT西日本からの請求

TEL : 0120-747488

公衆 전화

公衆 전화는 10 엔 · 100 엔의 동전, 전화카드 등으로 사용할 수 있습니다. 단, 100 엔 동전을 사용한 경우는 거스름돈이 반환되지 않습니다.

공중전화로 국제전화를 걸 경우는 「국제통화 겸용 공중전화」라고 표시된 전화를 이용해 주십시오.

긴급 때에는 수화기를 들고 긴급통화 단추를 누른 뒤, 110 번 등을 누르면 사용할 수 있습니다. (무료)

재해 때에는 공중 전화가 우선적으로 연결됩니다.

NTT의 각종 안내번호

- 전화의 신설·이전·각종 문의

TEL: 116

TEL: 0800-2000116 (휴대 전화 · PHS)

- 전화의 고장

TEL: 113

TEL : 0120-444113

- 인터넷에 관한 문의:

TEL : 0120-116116

- 전화번호 안내 TEL: 104 (유료)

- 전화요금에 관한 문의

NTT 파이낸스의 청구

TEL: 0800-333-5550

NTT 서일본의 청구

TEL: 0120-747488

電話料金の支払い方

預貯金口座からの自動振替かクレジットカード支払い、金融機関窓口やコンビニエンスストアより支払いできる請求書支払いがあります。

プリペイドカード (テレフォンカード)

国内専用のカードや、国際電話がかけられるカードが販売されています。

携帯電話

現在、日本では、携帯電話がほとんどの地域で使えます。

携帯電話の機種やサービス、料金

プランなどは会社により異なります。

国際電話に使えるかどうかは、購入時に確認してください。

【主な携帯電話会社 主要 휴대전화회사】

NTT ドコモ	151 (ドコモ携帯電話から ドコモ 휴대전화로)
	0120-800-000 (他会社携帯電話、固定電話から 타회사 휴대전화, 고정전화로)
au	157 (au携帯電話から au 휴대전화로)
	0077-7-111 (他会社携帯電話、固定電話から 타회사휴대전화, 고정전화로)
	0120-959-472 (英語 영어 English)
	0120-959-473 (ポルトガル語 Portuguese 포르투갈어)
	0120-959-476 (中国語 중국어 Chinese)
0120-959-478 (韓国語 한국어 Koean)	
SoftBank	157 (ソフトバンク携帯電話から 소프트뱅크 휴대전화로)
소프트뱅크	0800-919-0157 (他会社携帯電話、固定電話から 타회사휴대전화, 고정전화로)

전화요금의 지불방법

예금계좌자동이체나 신용카드결제, 금융기관창구나 편의점에서 청구서를 납부하는 방법이 있습니다.

프리페이드 카드 (전화카드)

국내전용 카드나 국제전화를 걸 수 있는 카드가 판매되고 있습니다

휴대전화

현재, 일본에서는 대부분의 지역에서 휴대전화사용이 가능합니다.

휴대전화의 기종과 서비스, 요금체제 등은 회사에 따라 다릅니다.

국제전화를 사용할 수 있는지 없는지는 구입하실 때에 확인해 주십시오.

IP電話

インターネットを活用した新しい電話サービスです。

110番、119番などの緊急通報やNTTの3桁の番号サービスには使えませんが、同じ提携グループ内では通話料が無料で、また、長距離や国際通話料金が一般電話よりも割安です。

おもな電話会社やインターネットのプロバイダーがサービスを提供しています。

IP 전화

인터넷을 활용한 새로운 전화서비스입니다.

110번, 119번 등의 긴급전화와 NTT의 세자리번호 서비스는 사용할 수 없지만, 같은 제휴그룹 내에서는 통화료가 무료이며 장거리와 국제전화요금이 일반전화보다 저렴합니다.

주요 전화회사나 인터넷 접속 서비스 제공 회사에서 서비스를 제공하고 있습니다.

ハローワーク (公共職業安定所)

日本人だけでなく外国人に対しても
職業相談、職業紹介、求人情報の
提供等のサービスを行う政府機関です。

ハローワークを利用するときは、在留カードを持参してください。

利用時間は、原則として、平日の 8:30 から 17:15 までです。

헬로워크 (공공직업안정소)

일본인 뿐만이 아니라 외국인에게도
직업상담, 직업소개, 구인정보의 제공
등의 서비스를 하는 정부기관입니다.
헬로워크를 이용할 때는 체류카드를
지참하십시오.
이용시간은 원칙적으로 평일 8:30 부터
17:15 까지입니다.

【岡山县内の主なハローワーク】 오카야마현내 주요 헬로워크

名称 명칭	所在地 소재지	TEL	言語/時間 언어/시간
오카야마 岡山 오카야마	오카야마시북구노다 1-1-20	086-241-3701	英語 (金) 영어(금) 13:00-17:00 ポルトガル語 (火) 포르투갈어 (화) 13:00-17:00
하로워크 플라자 오카야마 헬로 워크 프라자 오카야마	오카야마시북구본정 第一セントラルビル 7F 오카야마시 기타쿠 혼마치 6-36 Daiichi Central Building 7F	086-222-2900	
오카야마 신졸응원 헬로 워크	오카야마시북구본정 第一セントラルビル 7F 오카야마시 기타쿠 혼마치 6-36 Daiichi Central Building 7F	086-222-2904	
さいだいじ 西大寺 사이다이지	오카야마시동구호본정 325-4 오카야마시 히가시쿠 고모토초 325-4	086-942-3212	

めいしょう 名称 명칭	しよざいち 所在地 소재지	TEL	げんご じかん 言語/ 時間 언어/시간
つやま 津山 쓰야마	つやましさんげ つやまろうどう 津山市山下9-6 津山労働 総合庁舎 쓰야마시산계 9-6 쓰야마노동종합청사	0868-35-2674	
くらしきちゅうおう 倉敷中央 구라시키투 오	くらしき시키오끼 倉敷市笹沖1378-1 구라시키키 사사오키 1378-1	086-424-3333 (43#)	ポルトガル語(月),(水) 포르투갈어(월),(수) 13:00-17:00
そうじゃ 総社 소자	そうじゃしちゅうおう 総社市中央3-15-111 소자시 주오 3-15-111	0866-92-6001	ポルトガル語(水),(金) 포르투갈어(수),(금) 13:00-17:00
たまの 玉野 다마노	たまのしちこう 玉野市築港2-23-12 다마노시 짓코 2-23-12	0863-31-1555	
わけ 和気 와케	わけちょうわけ 和気町和気481-10 와케초 와케 481-10	0869-93-1191	
びぜん 備前 비젠	びぜんしひがしかたかみ 備前市東片上227 비젠시 히가시카타카미 227	0869-64-2340	
かきおか 笠岡 가사오카	かきおかしかきおか 笠岡市笠岡5891 가사오카시 가사오카 5891	0865-62-2147	
みまさか 美作 미마사카	みまさかしはやしの 美作市林野67-2 미마사카시 하야시노 67-2	0868-72-1351	
こじま 児島 고지마	くらしきしこじまおがわちょう 倉敷市児島小川町3672-16 구라시키키 고지마 오가와초 3672-16	086-473-2411	
にいみ 新見 니미	にいみしたかお 新見市高尾2379-1 니미시 타카오 2379-1	0867-72-3151	
たかはし 高梁 다카하시	たかはししだんちょう 高梁市段町1004-13 다카하시시 단초 1004-3	0866-22-2291	

ろうどうじょうけん そうだん 労働条件などの相談サービス

にほんでは、「ろうどうきじゆんぽう」に定められた労働者の権利が守られるよう、使用者を指導・監督するため、各県に労働局が設けられており、その下に各地域ごとに労働基準監督署が設置されています。
ろうどうじょうけん さぎようかんきよう
労働条件や作業環境などで困ったこと、
わからないことがあれば、最寄りの労働
きじゆんかんとうしよ そうだん
基準監督署に相談してください。

【場所】 おかやましきたくしちいし
岡山市北区下石井1-4-1

おかやまだい ごうどうちようしよ
岡山第2合同庁舎 1F

おかやまろうどうきよくろうどうきじゆんぶかんとくか
岡山労働局労働基準部監督課

TEL : 086-225-2015

노동조건 등에 대한 상담서비스

일본에서는 “노동기준법”에 정해져 있는 노동자의 권리가 지켜지도록 사용자를 지도 및 감독하기 위해 각 현에 노동국이 설치되어 있고, 그 밑에 각 지역별로 노동기준 감독서가 설치되어 있습니다. 노동조건과 작업환경 등에 관해 곤란한 점, 모르는 점이 있으면 가까운 노동기준 감독서를 찾아 상담해 주십시오.

【장소】

오카야마시 기타쿠 시모이시이 1-4-1

오카야마 제 2 합동청사 1 층

오카야마노동국 노동기준부 감독과

TEL : 086-225-2015